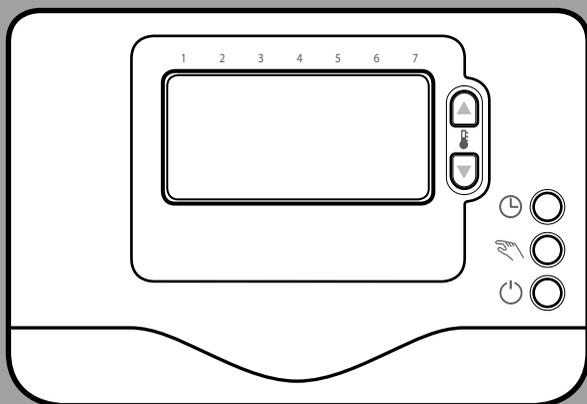


CRONOTERMOSTATO CHRONOTHERMOSTAT

IT ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE ED USO
GB ASSEMBLY AND OPERATION INSTRUCTIONS
FR INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET D EMPLOI
ES INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN Y EL USO
PT INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO E UTILIZAÇÃO
TR INSTRUC IUNI DE INSTALARE I UTILIZARE
PL KURULUM VE ÇALI TIRMA TAL MATLARI
CZ INSTRUKCJA INSTALACJI I OBSŁUGI
HU FELSZERELÉSI ÉS HASZNÁLATI UTASÍTÁS
RUS
RO INSTRUC IUNI DE INSTALARE I UTILIZARE
GR
HR UPUTE ZA POSTAVLJANJE I UPORABU
RS UPUTSTVA ZA INSTALACIJU I KORIŠ ENJE
BE INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE EN GEBRUIK
DE INSTALLATIONS UND GEBRAUCHSANWEISUNG*

*Deutsche Anleitung auf Anfrage erhältlich



3318590

3318591

3318593

3318601

3318602

3318604

El Cronotermostato les permite programar el funcionamiento de su sistema de calefacción durante toda la semana, a fin de disponer de la temperatura deseada en el momento deseado.

A continuación se presentan las instrucciones que les permitirán utilizarlo de manera simple e inmediata.

Leerlas con atención y ¡disfrutar del confort!

El presente manual es una parte integrante y esencial del producto.

Lea atentamente las instrucciones y las recomendaciones contenidas en el presente manual porque suministran importantes indicaciones referidas al uso y al mantenimiento.

La instalación, el mantenimiento y cualquier otra intervención, deben ser realizadas por personal con los requisitos previstos y respetando las normas vigentes y las indicaciones suministradas por el fabricante.

En caso de avería y/o mal funcionamiento, apagar el aparato y no intentar repararlo, contactar con el personal especializado.

Las reparaciones deben ser efectuadas solamente por técnicos especializados utilizando exclusivamente repuestos originales. No respetar lo indicado arriba, puede afectar la seguridad del aparato y exime de toda responsabilidad del fabricante.



¡ATENCIÓN!

El aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o sin experiencia ni conocimientos (incluidos los niños), a menos que sean vigiladas o reciban instrucciones sobre el uso del aparato, por una persona responsable de su seguridad.

Los niños deben ser vigilados para asegurarse que no jueguen con el aparato.

normas de seguridad

LEYENDA DE SÍMBOLOS:

- △ No respetar la advertencia significa un riesgo de lesiones para las personas, que en determinadas ocasiones pueden ser incluso mortales

- △ No respetar la advertencia significa un riesgo de daños para objetos, plantas o animales, que en determinadas ocasiones pueden ser graves.

- No realizar operaciones que impliquen la remoción del aparato del lugar en el que está instalado.**
- △ Daños en el aparato.

- No subir a sillas, taburetes, escaleras o soportes inestables para efectuar la limpieza del aparato.**
- △△ Lesiones personales por la caída desde una gran altura o por cortes (escaleras dobles).

- No utilice insecticidas, solventes o detergentes agresivos para la limpieza del aparato.**
- △ Daño de las piezas de material plástico o pintadas.

- No utilizar el aparato con finalidades diferentes a las de un uso domiciliario normal.**
- △ Daño del aparato por sobrecarga de funcionamiento.
Daño de los objetos indebidamente tratados.

- No permitir que los niños o personas inexpertas utilicen el aparato.**
- △ Daño del aparato por uso impropio

**ESTE PRODUCTO
ESTÁ EN CONFORMIDAD
CON LA
DIRECTIVA EU 2002/96/EC
2006/66/EC**



El símbolo del cesto cruzado reproducido en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, teniendo que ser tratado por separado de los residuos domésticos, debe entregarse a un centro de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o bien entregarlo al revendedor en el momento de la compra de un aparato equivalente.

El usuario es responsable de entregar el aparato al final de su vida útil a las estructuras idóneas para su recolección.

La debida recolección diferenciada para enviar el aparato dado de baja al reciclaje, al tratamiento o al desguace que sea compatible con el medioambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos al medioambiente y a la salud y favorece el reciclaje de los materiales de los que se compone el producto.

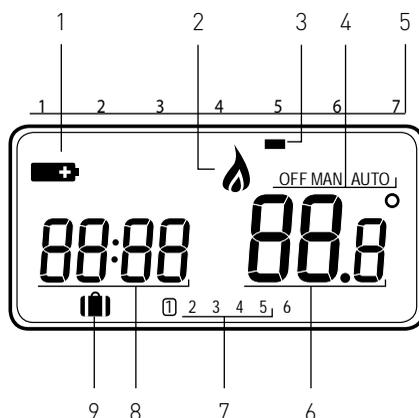
También en caso de reemplazo de las pilas de alimentación, eliminar las mismas colocándolas en los contenedores específicos.

Para información más detallada relativa a los sistemas de recogidas disponibles, dirigirse al servicio local de eliminación de residuos o a la tienda en la cual se ha realizado la compra.

descripción del producto

DISPLAY:

1. pila casi descargada
2. calefacción activa
3. cursor día de la semana
4. modalidad de funcionamiento:
 -  [OFF calefacción apagada]
 -  [MAN calefacción en manual]
 -  [AUTO calefacción según programación horaria]
5. días de la semana (de lunes a domingo)
6. temperatura ambiente registrada
7. franja horaria programa calefacción
8. reloj
9. programa vacaciones activo

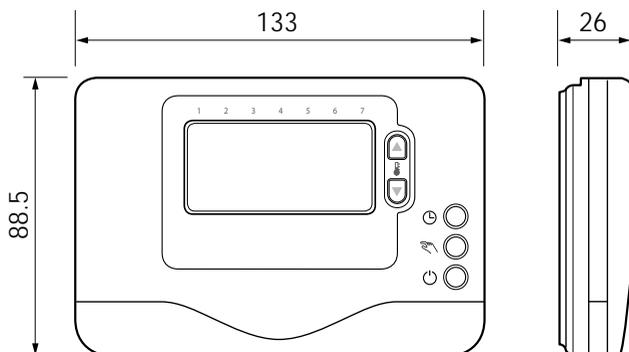


BOTONES:

- | | | |
|--|-------------------|-------------------|
| <p>A. botones “ ”
regulación de la temperatura</p> <p>B. botón “”
(visualiza en el display la temperatura programada)</p> <p>C. Botón modalidad de funcionamiento “”, “”, “”</p> <p>D. Botón verde “OK”
(confirma la programación)</p> <p>E. Botones PROGRAM “ << >> ”
programación o modificación Programación horaria</p> <p>F. Botón “” función vacaciones</p> <p>G. botón “DATE/DAY”
para seleccionar el día
botón “COPY/DAY”
copia el programa diario en cualquier otro día de la semana</p> <p>H. Botones TIME “ =” programación hora</p> | <p>G</p> <p>H</p> | <p>A</p> <p>B</p> |
|--|-------------------|-------------------|

descripción del producto

DATOS TÉCNICOS	
Alimentación eléctrica	2 pilas tipo AA RL6 - 1,5 V alcalinas
Alimentación eléctrica versión BUS BridgeNet® [sólo para las versiones 3318593 - 3318604]	BUS BridgeNet®
Alimentación receptor versión wireless [sólo para las versiones 1138591 - 3318602]	red 230V 50Hz
Tipo de contacto Capacidad	SPDT, 24..230 Vac, 10 A resistivos, 3 A inductivos
Clase de Protección	IP30 (receptor y transmisor)
Campo de la frecuencia RF (versión wireless)	868 ... 868,6 MHz
Inmunidad de interrupciones	Receptor clase 2 [ETSI EN300220-1 versión 1.3.1]
Sección máx. de los cables	2,5 mm ²



descripción del producto

INTRODUCCIÓN

O CAMBIO DE LAS PILAS

(sólo para las versiones 3318590 - 1138591 - 3318601 - 3318602)

Abrir la portezuela delantera del cronotermostato.

Quitar la tapa de las pilas empujándola hacia abajo y haciéndola deslizar hacia afuera.

Introducir las 2 pilas alcalinas (**tipo AA LR6**) en el compartimiento específico según el sentido indicado en el aparato. Volver a colocar la tapa del compartimiento pilas empujándola hacia arriba.

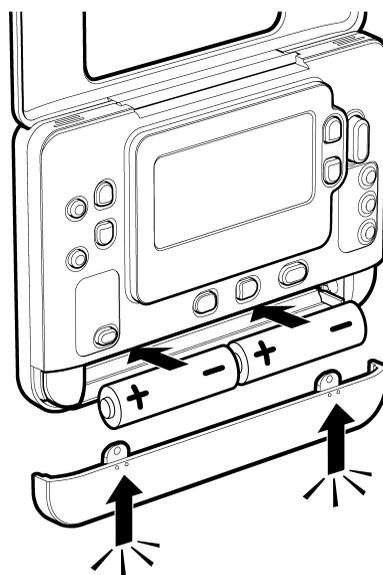
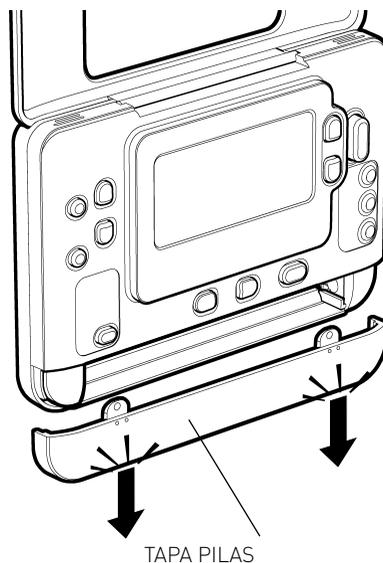
Cuando se introducen por primera vez las pilas de alimentación en el aparato, el display muestra la hora 12:00.

El cronotermostato realiza un monitoreo constante del nivel de carga de las pilas, cuya duración en general es de aprox. 2 años. Cuando la carga se está agotando, el display muestra el símbolo "🔋" intermitente.

En este caso, reemplazar las pilas de su compartimiento respetando el sentido indicado en el aparato.

Nota:

Cuando se reemplazan las pilas, las programaciones se mantienen, pero es posible que sea necesario reprogramar la fecha y la hora.



programación de la fecha y de la hora

En el primer encendido del cronotermostato se debe programar la fecha y la hora actual.

Abrir la portezuela delantera del cronotermostato.

Para programar el día correcto presionar el botón **"DATE/DAY"**.

El display muestra intermitente el cursor del día.

Presionar repetidamente el botón **"DATE/DAY"** hasta alcanzar la posición exacta siguiendo la secuencia:

- 1 = lunes
- 2 = martes
- 3 = miércoles
- 4 = jueves
- 5 = viernes
- 6 = sábado
- 7 = domingo

Presionar el botón **"OK"** para confirmar la programación.

Para programar la hora actual presionar el botón **"TIME"**.

El display muestra la hora intermitente. Presionar los botones **"+"** o **"-"** para programar la hora exacta.

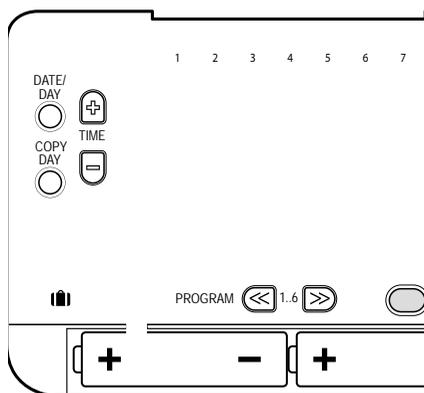
Presionar el botón **"OK"** para confirmar la programación.

A partir de aquí el cronotermostato muestra la información en el display y está listo para el uso.

Presionar el botón **"⏰"** la calefacción funcionará siguiendo el programa prefijado de fábrica.

Nota: El programa de calefacción prefijado ha sido proyectado para satisfacer las exigencias de confort estándar.

Para salir o anular la programación presionar una de las teclas modo de funcionamiento: **"⏰"**, **"👉"**, **"⏻"**.



programa de calefacción

El programa de calefacción prevé seis (1, 2, 3, 4, 5, 6) franjas horarias de temperatura diaria.

Para activar el programa es suficiente presionar el botón "🕒".

El display muestra la palabra AUTO.

El programa de calefacción preprogramado es el siguiente:

de lunes a viernes (de 1 a 5)

FRANJA HORARIA	1	2	3	4	5	6
FINAL DEL PERÍODO	06:30	08:00	12:00	14:00	17:30	22:00
TEMPERATURA	16°C	20°C	16°C	20°C	16°C	20°C

de sábado a domingo (de 6 a 7)

FRANJA HORARIA	1	2	3	4	5	6
FINAL DEL PERÍODO	07:30	10:00	13:00	14:00	18:30	23:30
TEMPERATURA	16°C	20°C	16°C	20°C	16°C	20°C

Modificación temporal de la temperatura ambiente

Si el programa de calefacción está activo es posible realizar la modificación temporal de la temperatura ambiente.

Presionar los botones "🔥 ▲ ▼" y programar la temperatura ambiente deseada.

Realizada la operación, después de algunos instantes el display vuelve automáticamente a la visualización anterior.

Esta modificación es temporal, una vez que ha finalizado el período de calefacción la temperatura vuelve al valor programado anteriormente.



modificación del programa de calefacción

Es posible modificar el programa de calefacción prefijado, según las exigencias propias.

Presionar los botones **PROGRAM** " << >> " el display muestra la temperatura, el pequeño recuadro alrededor del número de la primera franja horaria y el cursor del o de los días intermitentes.

Presionar el botón **DATE/DAY** seleccionar el o los días de la semana que se deseen programar/modificar siguiendo la secuencia:

- 1 día
- 5 días de lunes a viernes
- 2 días de sábado a domingo
- 7 días simultáneamente

Presionar los botones "    " programar la temperatura deseada durante el período nocturno (calefacción reducida).

Presionar el botón **OK** para confirmar.

El display muestra la hora intermitente.

Presionar el botón "TIME   " programar la hora al final de período nocturno (calefacción reducida).

Presionar el botón **OK** para confirmar.

Presionar los botones "    " programar la temperatura deseada durante el período diurno (calefacción confort).

Presionar el botón **OK** para confirmar.

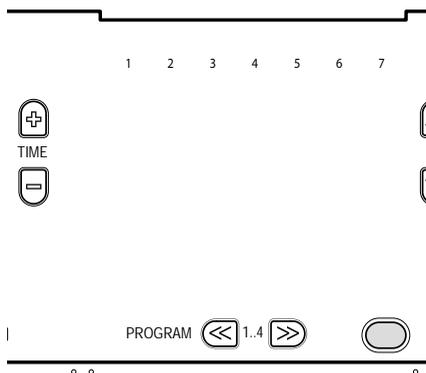
El display muestra la hora intermitente.

Presionar los botones "TIME   " programar la hora deseada al final de período diurno (calefacción confort).

Presionar el botón **OK** para confirmar.

Repetir la operación para programar/modificar todas las franjas horarias.

Para salir o anular la programación presionar una de las teclas modo de funcionamiento: "  ", "  ", "  ".



modificación del programa de calefacción

Copiar el programa del día

Es posible copiar las franjas horarias de un día en el siguiente.

Presionar los botones **PROGRAM** “<< >>”, presionar el botón **COPY DAY**, el display muestra no intermitente el cursor del día a copiar e intermitente el cursor del día en el cual debe copiarse el programa.

Para seleccionar un día diferente, presionar el botón **DATE/DAY** hasta que el indicador del día 'intermitente' se encuentre debajo del día deseado y luego presionar la tecla **OK** para confirmar.

Nota: Una vez confirmado, el día elegido se puede copiar presionando nuevamente el botón **COPY DAY**.

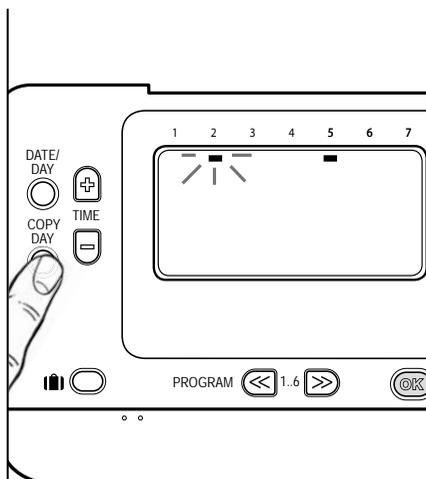
Para salir o anular la programación presionar una de las teclas modo de funcionamiento: “⌚”, “✋”, “⏻”.

Desactivación /Activación de las franjas horarias

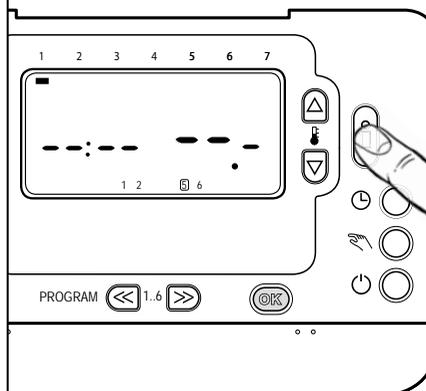
Se pueden programar 6 franjas horarias por día. Dependiendo de las necesidades de calefacción, es posible activar o desactivar alguna franja. Por lo tanto cualquier período comprendido entre 2 y 5 puede desactivarse o reactivarse en el perfil del programa de calefacción.

Presionar los botones **PROGRAM** “<< >>” para seleccionar la franja horaria deseada (comprendida entre 1 y 6) destacada con el cuadrado intermitente. Mantener presionado el botón “⏸” durante algunos segundos, en el display desaparece la franja horaria.

Para activar nuevamente el período, ejecutar el mismo procedimiento, seleccionando con los botones **PROGRAM** “<< >>” en la franja horaria desactivada y mantener presionado el botón “⏸” durante algunos segundos.



MODIFICACIÓN
COPIAR DÍA



MODIFICACIÓN
FRANJAS HORARIAS

funcionamiento manual

El funcionamiento en manual permite desactivar el programa de calefacción. El cronotermostato funciona manteniendo cada hora del día la temperatura programada de forma manual.

Para activar el programa en manual es suficiente presionar el botón "MAN". El display muestra la palabra MAN.

Presionar los botones "TEMP" y "DOWN" y programar la temperatura ambiente deseada.

Un vez ejecutada la operación, el display vuelve de forma automática a la temperatura ambiente registrada.

EXCLUSIÓN DE LA CALEFACCIÓN

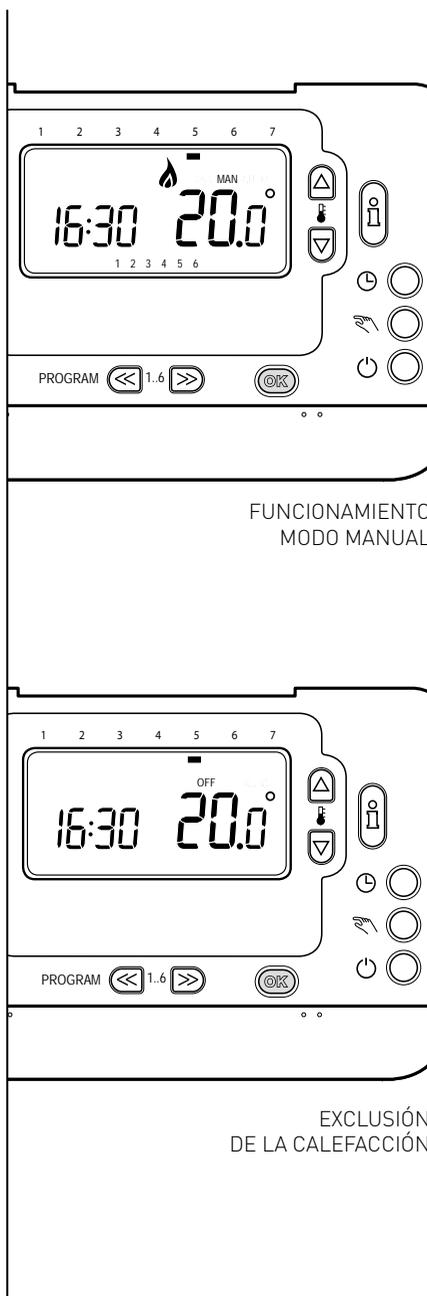
Para desactivar la calefacción es suficiente presionar el botón "OFF". El display muestra la palabra OFF.

En este modo la calefacción se activará sólo si la temperatura ambiente desciende por debajo de los 5°C como protección contra la congelación de las tuberías.

REGULACIÓN DE LA HORA

Para regular sólo la hora durante el funcionamiento normal, presionar los botones "TIME" y "=" y programar la hora exacta.

Presionar el botón **OK** para confirmar.



funciones especiales

Función VACACIONES

La función Vacaciones permite programar una temperatura constante (prefijada = 10D) por un determinado número de días (de 1 a 99)

De este modo se puede ahorrar energía y los relativos costos cuando no se está en la vivienda. Al terminar los días programados, el cronotermostato comenzará a funcionar automáticamente en el modo "AUTO" o "MANUAL", en base a la programación anterior.

Para programar la función vacaciones:

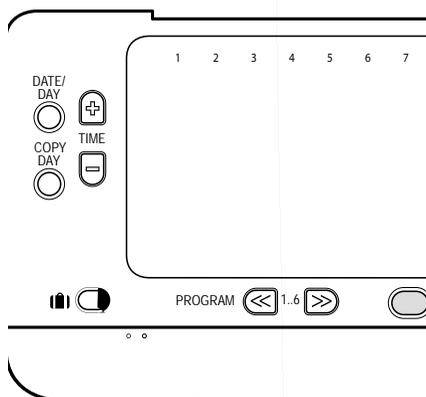
- Controlar que el cronotermostato esté funcionando en el modo AUTO o MAN.
- Presionar el botón "VAC" (vacaciones), el display muestra el símbolo "VAC", el contador de días de vacaciones y la programación de la temperatura
- Presionar los botones "TIME" (+/-) programar el período de vacaciones (de 1 a 99 días), presionar el botón **OK** para confirmar
- Presionar los botones "TEMP" (▲/▼) y programar el valor de temperatura ambiente que se desea mantener durante las vacaciones.
Presionar el botón **OK** para confirmar.

El cronotermostato controla la temperatura nueva según el número programado de días en los cuales la casa estará vacía.

A medianoche de cada día, en el contador los días de vacaciones se reducen de a uno, hasta que llega a cero el número de días programados.

El cronotermostato vuelve al funcionamiento en el modo programado anteriormente.

Para anular la función VACACIONES o salir de la función en cualquier momento, presionar por segunda vez el botón "VAC".



instalación

POSICIONAMIENTO

El aparato mide la temperatura ambiente, por lo tanto, cuando se elige la posición de instalación deben tomarse algunas precauciones. Colocarlo alejado de fuentes de calor (radiadores, rayos solares, chimeneas, etc.) y de corrientes de aire o aberturas que pudiesen influenciar dicha medición.

Instalarlo a aproximadamente 1,50 m de altura del piso.

⚠ ATENCIÓN

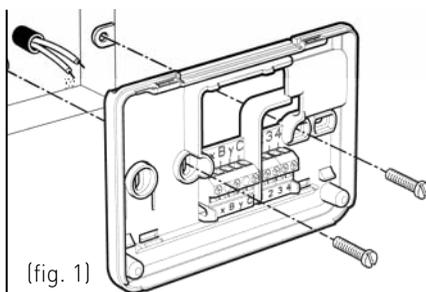
La instalación debe ser realizada por personal técnico especializado.

Antes de la conexión entre cronómetro y caldera, desconectar la tensión de la caldera.

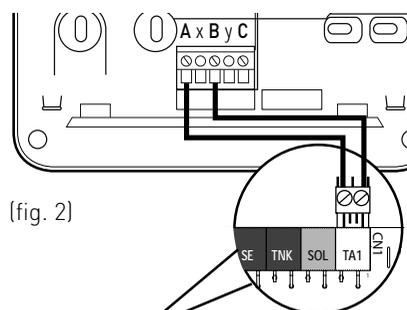
Al perforar la pared, no dañar los cables eléctricos o tubos ya instalados.

MONTAJE

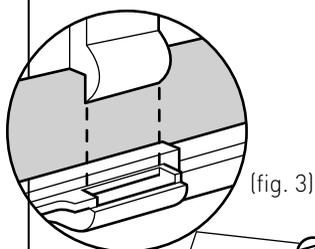
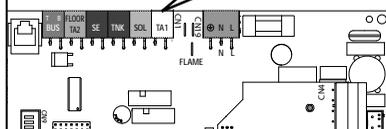
- Fijar la base del cronotermostato a la pared, en el punto previamente elegido, usando los tornillos del kit. (fig. 1)
- Introducir los cables en la ranura específica y conectar al borne **A** y **B**
- Conectar el borne del cronotermostato al borne **TA1** en la tarjeta de la caldera (fig. 2)
- Posicionar el cronotermostato sobre la base introduciendo los dos bordes de su sede (fig. 3)
- Girar el cronotermostato hacia abajo y presionar hacia la pared (fig. 4)



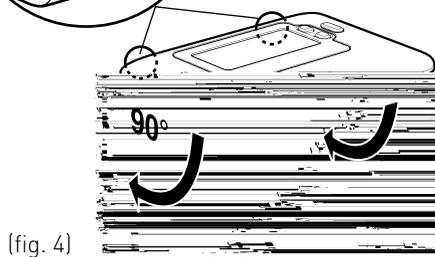
(fig. 1)



(fig. 2)



(fig. 3)



(fig. 4)

instalación (versión wireless)

(sólo para las versiones 1138591 - 3318602)
Para que el cronotermostato wireless funcione de forma correcta debe combinarse con el receptor. El fabricante realiza la pre-programación de la combinación entre el cronotermostato y el receptor, esto implica que los aparatos deben ponerse en funcionamiento en el mismo lugar.

TEST DE RECEPCIÓN

Para controlar la comunicación correcta alimentar el cronotermostato usando las pilas suministradas con el kit como descrito anteriormente. Mantener el cronotermostato a aprox. 2-3 metros del receptor y realizar el procedimiento descrito en el manual de instrucciones del receptor.

Una vez realizado el test continuar con el montaje del cronotermostato.

Montaje a la pared

- Fijar la base del cronotermostato a la pared, en el punto previamente elegido, usando los tornillos del kit. (fig. 1, 2)
- Posicionar el cronotermostato sobre la base empujando hacia abajo (fig. 3)

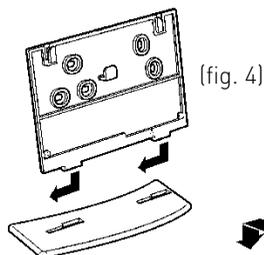
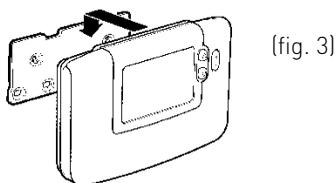
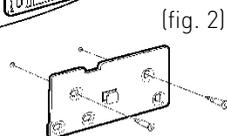
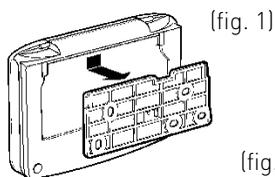
Montaje soporte de mesa

- Fijar el pedestal a la base (fig. 4)
- Posicionar el cronotermostato sobre la base empujando con delicadeza hacia abajo (fig. 5)

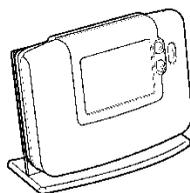
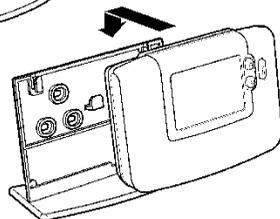
NOTA:

Si el LED verde en el receptor no parpadea o se enciende el LED rojo, uno de los componentes del sistema (cronotermostato y receptor) han sido intercambiados o cambiados.

A partir de aquí leer las instrucciones del receptor para efectuar el procedimiento de reconexión.



(fig. 5)



instalación (versión BUS BridgeNet®)

(sólo para las versiones 3318593 - 3318604)
En el cronotermostato BUS BridgeNet® el envío, la recepción y la decodificación de las señales se produce mediante el software BUS Bridge Net®, que se encuentra en los microprocesadores de la caldera y del cronotermostato.

MONTAJE

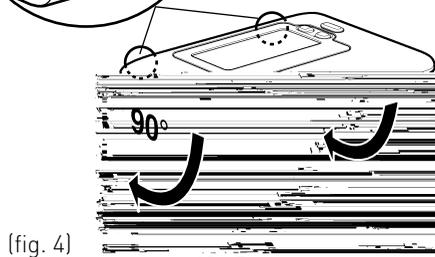
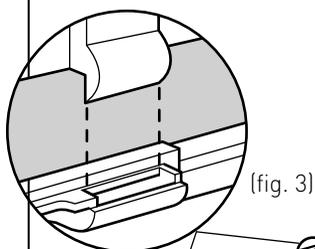
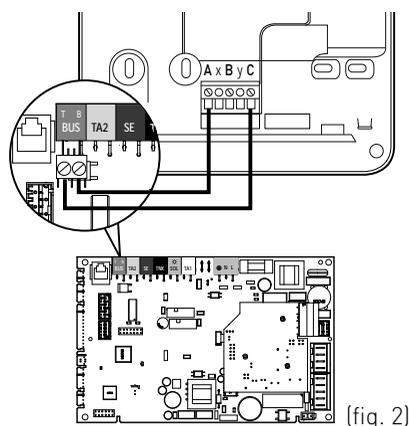
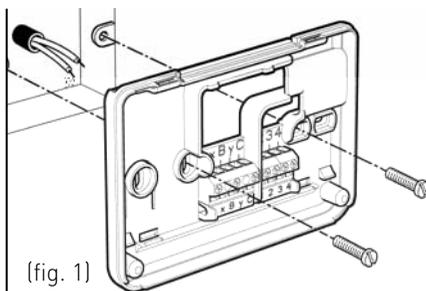
- Fijar la base del cronotermostato a la pared, en el punto previamente elegido, usando los tornillos del kit. (fig. 1)
- Introducir los cables en la ranura específica y conectar al borne **A** y **C** (fig. 2)
- Desconectar la caldera de la alimentación eléctrica
- Conectar los cables del cronotermostato al borne **BUS**-Bridge Net en la tarjeta de la caldera (fig. 2)
- Conectar nuevamente la caldera
- Posicionar el cronotermostato sobre la base introduciendo los dos bordes de su sede (fig. 3)
- Girar el cronotermostato hacia abajo y presionar hacia la pared (fig. 4)

NOTA:

Para evitar problemas de interferencia cuando se conecta el cronotermostato con la caldera, utilizar un cable blindado o un cable de par trenzado.

La conexión mediante BUS BridgeNet® evita utilizar las pilas.

El cronotermostato no puede utilizarse junto con otros dispositivos de termostatación BUS BridgeNet®.



Parámetros instalador

Para entrar en el modo parámetros instalador seguir el procedimiento:

- Presionar el botón **OFF**.
- Mantener presionado el botón "i" y los dos botones **PROGRAM** "<<" ">>" simultáneamente
- el display muestra el primer parámetro.
- presionar el botón "⌚ + =" para hacer pasar los parámetros modificables
- presionar los botones "⏏ Δ ∇" para modificar las programaciones de fábrica
El display parpadea para indicar que se ha realizado una modificación.
- Presionar el botón **OK** para confirmar la modificación.
El display dejará de parpadear.
- Para salir presionar uno de los botones modo de funcionamiento: **AUTO**, **MAN**, **OFF**.

PARÁMETRO	DESCRIPCIÓN	RANGO
12:tO	corrección temperatura ambiente registrada	- 3°C ÷ + 3°C
2:F _s	reset parámetros de fábrica (incluida la hora y la temperatura)	

1:Ot	tiempo mínimo de funcionamiento de la caldera [1min]	1min ÷ 5min
2:Cr	frecuencia de ciclos [6 ciclos por hora]	3 - 9 - 12 ciclos
13:Pb	banda proporcional [ΔT entre temperatura ambiente y Temperatura de set-point, superando la cual el cronotermostato enciende/apaga la caldera para alcanzar de modo más preciso la temperatura de set-point]	
Zn	elegir el número de la zona a asignar	1 ÷ 3

diagnóstico

PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
El display del Cronotermostato está apagado	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pilas no instaladas * 2. Pilas* en posición errónea 3. Pilas descargadas* 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Controlar que en el compartimiento de las pilas las mismas estén colocadas. 2. Comprobar que las pilas estén bien colocadas. 3. Cambiar las pilas.
En el display del Cronotermostato parpadea el símbolo 	Las pilas están descargadas*	Cambiar las pilas.
La instalación no se enciende o no se enciende en los horarios establecidos.	<ol style="list-style-type: none"> 4. Conexiones erróneas 5. Fijación del programa horario erróneo 6. Modo anticongelación o programa vacaciones activo 7. Programación de la hora actual errónea 8. Problemas de comunicación con el receptor (para la versión wireless) 	<ol style="list-style-type: none"> 4. Comprobar las conexiones entre los bornes cronotermostato y la caldera 5. Comprobar la correspondencia exacta de la hora programada en el programa horario 6. Desactivar la función en cuestión 7. Comprobar la exactitud del horario y del día, si es necesario reprogramarlos 8. Comprobar que la señal llegue al receptor, de lo contrario acercar el cronotermostato al receptor. Si el problema persiste proceder a recodificar transmisor/receptor (para la versión wireless)
La temperatura ambiente que aparece no corresponde a la real	<ol style="list-style-type: none"> 9. Erróneo posicionamiento del cronotermostato en el ambiente 10. Corriente de aire proveniente del conducto del tubo que lleva los cables del equipo al cronotermostato 	<ol style="list-style-type: none"> 9. Seguir las instrucciones del párrafo "POSICIONAMIENTO" 10. Sellar el conducto del tubo para evitar corrientes de aire caliente o frío

NOTA:

En caso de anomalías persistentes no forzar por ningún motivo ninguna parte del producto, contactar la Asistencia Técnica

[*] sólo para las versiones 3318590 - 1138591 - 3318601 - 3318602

